

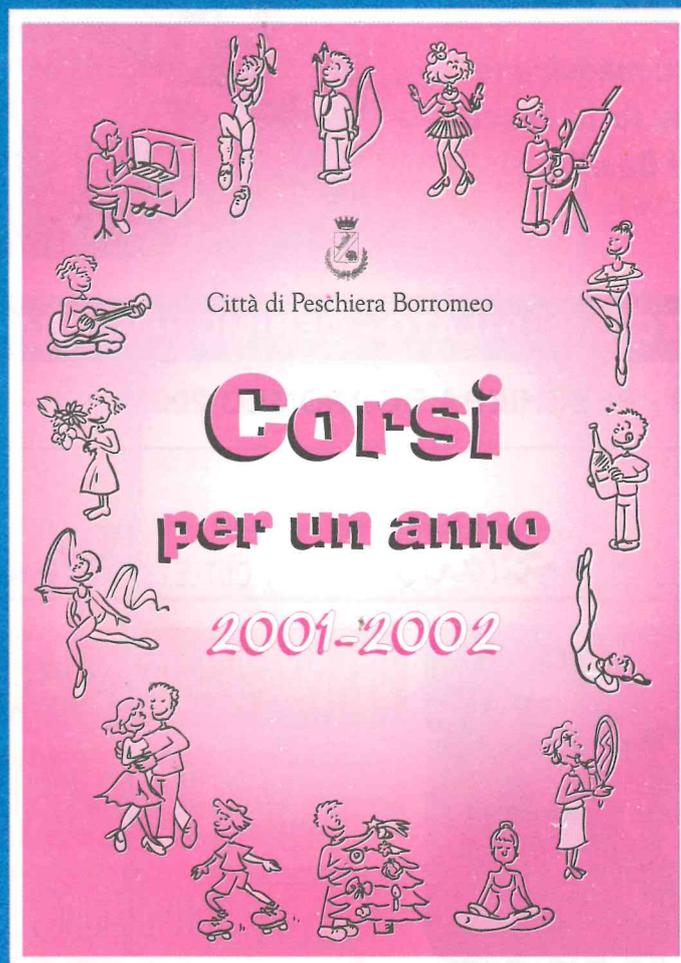


Periodico mensile - IV serie - Distribuzione gratuita

Dal Comune al Cittadino

# IL FOGLIO

## *di Peschiera Borromeo*



Anno 9° - Settembre 2001

In questo numero:

- I nuovi corsi proposti dal Comune
- Scuola, le iniziative dei vari istituti
- Alla scoperta dell'Euro

**KRIOS**  
impianti  
s.n.c.

Installazione, riparazione e manutenzione di:  
IMPIANTI DI CONDIZIONAMENTO • IMPIANTI FRIGORIFERI • IMPIANTI DI RISCALDAMENTO  
per APPARTAMENTI • BAR • NEGOZI • UFFICI • INDUSTRIE...

Via P. Nenni, 8b - 20068 Peschiera Borromeo (MI) - Tel. 02/55300790

## IL FOGLIO di Peschiera Borromeo



Città di Peschiera Borromeo

Periodico mensile a cura  
del Servizio Comunicazione

*Direttore responsabile*  
Paolo Corticelli

*Direttore editoriale*  
Marco Malinverno

*Redazione*  
Massimo Bianchi  
Dario Paracchini  
Alessandra Zanardi

*Segreteria di redazione*  
Cinzia Di Bella

*Progetto e impaginazione*  
Géraldine D'Alessandris

*Direzione e redazione*  
Via XXV Aprile, 1  
Tel. 02/51.690.290-214

*Stampa*  
Arti Grafiche San Martino

*Concessionaria pubblicità*  
Mag Edizioni

Registrazione del Tribunale di Milano  
N. 145 - del 5 Aprile 1991

## IL FOGLIO è il giornale della tua città

Riceverlo a casa è un tuo diritto  
Segnala ogni disservizio alla redazione

Tel. 02/51.690.290

### L'EDITORIALE

Da Settembre  
nuove opportunità per  
gli adolescenti e i giovani **4**

### L'EDITORIALE

Cronache dal Consiglio  
comunale: da Plutolandia al G8 **5**

### ISTRUZIONE

Nuovo anno scolastico al via:  
tutte le iniziative  
degli istituti del territorio **6**

### ATTUALITÀ

Mostre, concerti,  
seminari e pubblicazioni:  
gli appuntamenti  
per un anno caleidoscopico **7**

### TEMPO LIBERO

Palio cittadino, al Castello  
tra spade e leggende.  
Il programma di due giorni  
di "singolar tenzone" **8**

### ATTUALITÀ

Ecco il nuovo centro  
di aggregazione giovanile:  
la "flessibilità"  
l'elemento qualificante **9**

### ATTUALITÀ

Aspettando l'Euro:  
inizia la campagna  
per conoscere  
la nuova moneta **10**

### EUROFACILE

Informazioni e consigli **11-14**

### BIBLIOTECA

**15**

### ATTUALITÀ

Un'Associazione  
in ricordo di Simona Orlandi.  
Un libro di poesie  
per celebrarne  
la scomparsa **17**

### AMBIENTE

Ecologia, le novità  
del servizio di disinfestazione.  
Costi fissi ai privati  
che ne faranno richiesta **18**

### AMBIENTE

Ambiente e rifiuti:  
Lombardia prima  
nel riciclaggio e  
nella raccolta differenziata **19**

### MUNICIPIO

**20**



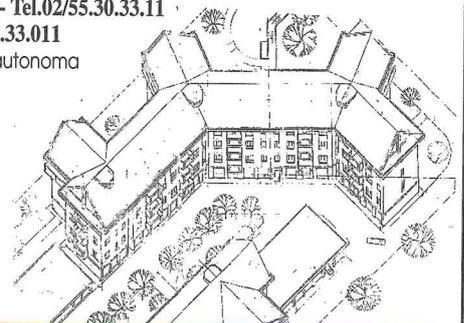
Affiliato: STUDIO PESCHIERA BORROMEEO s.n.c.  
Via Gramsci, 7 - ZELOFORAMAGNO - Tel.02/55.30.33.11  
Via Abruzzi, 3 - SAN BOVIO Tel. 02/75.33.011  
Ogni agenzia ha un proprio titolare ed è autonoma

### NUOVA PALAZZINA IN PESCHIERA BORROMEEO

Prossima costruzione piccola palazzina signorile con facciate mattoni a vista tipo San Marco. Disponibili ancora appartamenti di varie metrature con finiture di pregio, termoautonomi, ampi terrazzi, cantine, solai, box, ampi sottotetti abbinabili.

MONOLOCALI da Lire 117.000.000 - BILOCALI da Lire 212.000.000 TRILOCALI da Lire 293.000.000 - QUATTRO LOCALI da Lire 349.000.000 - DUPLEX da Lire 294.000.000. EDILIZIA PRIVATA, PREZZI BLOCCATI, NESSUNA REVISIONE.

Dilazioni di pagamento personalizzate con le proprie disponibilità economiche.  
INIZIO LAVORI Autunno 2000 - CONSEGNA primavera 2002



Internet: [www.tecnocasa.com/peschiera](http://www.tecnocasa.com/peschiera) - E-mail: [farfini@tin.it](mailto:farfini@tin.it)

di MARCO MALINVERNO

## Da Settembre nuove opportunità per gli adolescenti e i giovani

Con il mese di settembre prendono il via una serie di importanti manifestazioni e servizi promossi dall'Amministrazione comunale. Della ripresa di numerose attività culturali e del tempo libero, si dà ampia informazione in questo numero del foglio e così anche dell'apertura del nuovo servizio destinato agli adolescenti e ai giovani. Il Comune di Peschiera Borromeo organizza già da diverso tempo manifestazioni e iniziative rivolte ad un pubblico giovanile e ora con questa nuova attività si intendono organizzare dei veri e propri "percorsi" promossi e gestiti dagli adolescenti e dai giovani. Grazie alla collaborazione di esperti e selezionati animatori, i giovani di Peschiera Borromeo potranno accedere ad una serie di strutture presenti sul territorio per intraprendere attività di vario tipo.

Si cercherà il più possibile di organizzare queste iniziative in diverse frazioni del nostro ampio territorio. La cosa importante è ovviamente quella che gli adolescenti e i giovani siano effettivamente protagonisti di un uso "intelligente" e creativo del tempo libero. Altri servizi rivolti ai giovani, come l'Informagiovani, il Centro lavoro, le attività di formazione professionale e i diversi corsi daranno nuove opportunità di crescita sociale.

Mi sento infine di ricordare che nei prossimi mesi l'Amministrazione comunale intende "chiudere" definitivamente

alcune questioni che sono state oggetto di cronaca nelle settimane estive. Una fra tutte è la vicenda del passaggio dei camion in via Trieste a San Bovio, diretti alla Cava Giunone di Pioltello.

Ora sia ben chiaro che noi, come amministrazione, non vogliamo assolutamente la chiusura della cava, perché vi sono decine di persone che ci lavorano e non devono temere di perdere la loro attività. Senz'altro, però, il traffico di camion, cresciuto in maniera sensibile negli ultimi anni (si contano fino a 250 transiti al giorno), va deviato dalla via Trieste. Il Comune di Pioltello deve assumersi le proprie responsabilità e realizzare quella strada - 400 metri - che da anni figura in un Piano di urbanizzazione ma che nessuno ha mai realizzato.

La disponibilità nostra e dei nostri tecnici è stata ampia e completa. La soluzione è ormai vicina. E sarà quella più logica.



Marco Malinverno

### Lavaggio strade e parcheggi: attenzione agli orari

A partire dal 3 settembre possono verificarsi cambiamenti nei giorni e negli orari di lavaggio delle strade e parcheggi. L'amministrazione comunale, pertanto, invita la cittadinanza a verificare con la massima attenzione quanto riportato sui cartelli stradali delle varie vie.

# Cronache dal Consiglio comunale: da Plutolandia al G8

Nel corso del Consiglio comunale del 7 luglio 01 sono stati trattati due o.d.g che meritano qualche riflessione.

Il primo sul caso Plutolandia e il secondo sui fatti del G8 ( con due documenti distinti presentati dal gruppo consiliare di AN , F.I e DS).

**Il caso Plutolandia.** Tutto il Consiglio comunale, ad eccezione del rappresentante dei DS, ha approvato un o.d.g. con il quale si invitano gli organi istituzionali ad operare con sollecitudine per il ripristino delle legalità a Cascina Boscana, dove alcune famiglie di ex agricoltori sono costrette a convivere da circa due anni, nonostante i vari interventi della Polizia Urbana, con la presenza di un canile abusivo gestito dalla Cooperativa sociale Plutolandia.

**Il documento sul G8.** Il dibattito sul G8 si è aperto, su proposta del sottoscritto, con la commemorazione del giovane che ha perso la vita a Genova.

Hanno poi illustrato i rispettivi o.d.g il consigliere Ortugno del gruppo dei DS ed il consigliere Illuzzi per i gruppi di F.I ed AN.

Entrambi i documenti non hanno ottenuto, dai consiglieri comunali, i voti sufficienti per essere approvati.

Alcune considerazioni, sui contenuti del dibattito e sul comportamento in aula di un consigliere comunale vanno però fatte.

Mi riferisco al consigliere che ha illustrato la mozione dei DS.

Non è mia intenzione entrare nel merito del contenuto della mozione presentata dai DS che, personalmente, ritengo condivisibile su molti punti.

Mi sconcerta invece il livore, i toni, ed anche lo stravolgimento in senso estremistico dello stesso

documento, nel modo in cui è stato presentato dal relatore.

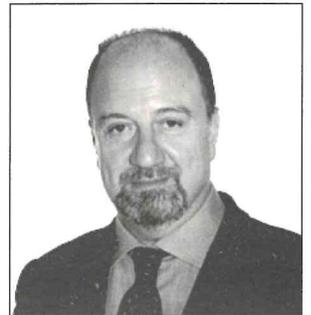
Non è tollerabile che nel corso della massima assemblea democratica della nostra città, dove siedono legittimamente eletti, dagli elettori, i rappresentanti di tutte le forze politiche presenti sul territorio di Peschiera Borromeo, si dia del fascista al consigliere di F.I ed altri per il fatto di non aver votato la mozione dei DS.

Questa violenza verbale, di stampo leninista, rappresenta lo stravolgimento del concetto di democrazia rappresentativa su cui si fonda la cultura occidentale.

Invocare il rispetto delle regole democratiche per poi protestare ed inveire quando le proprie istanze non vengono accettate dalla maggioranza, vuol dire veramente essere antidemocratico.

I fatti di Genova potevano essere un'occasione per discutere serenamente di politica in consiglio comunale, si poteva parlare dei problemi che crea il processo di globalizzazione, di proposte per migliorare tale ed inarrestabile evoluzione della nostra recente storia economica- finanziaria, di come fermare la violenza, verbale e materiale, dell'una e dall'altra parte.

Invece si è gettata benzina sul fuoco, incurante del fatto che centinaia di giovani, istigati dalla violenza verbale di certi "pacifisti", finiscano per pagare di persona, anche con la vita, gli errori politici di chi ragiona ancora secondo i vecchi e disastrosi metodi leninisti, già condannati dalla storia.



Luciano Buonocore



aster

CENTRO SERVIZIO DIESEL S.R.L.

20068 Peschiera Borromeo (MI)

Via Liberazione, 36

Telefono 02 / 55.30.30.00

Telefax 02 / 55.30.13.43

CENTRO VENDITA E ASSISTENZA



Ricambi per MERCEDES • MAN

di DARIO PARACCHINI e ALESSANDRA ZANARDI

## Nuovo anno scolastico al via: tutte le iniziative degli istituti del territorio

**Dalla collaborazione tra dirigenti ed ente pubblico scaturiscono attività didattiche innovative, ma anche occasioni di socialità per studenti e genitori**

*Alla luce dei successi delle iniziative (didattiche e non) attivate l'anno scorso, l'Istituto De Andrè e il Comprensivo di via Carducci ripartono con rinnovato slancio, proponendo ai giovani utenti una serie di attività, che si snoderanno nell'arco dell'intero anno.*

### Euro e educazione sessuale: i progetti dell'Istituto di via Goldoni

“L'iniziativa che vedrà maggiormente coinvolto l'Istituto De Andrè - sottolinea il dirigente scolastico Giuseppe Facciorusso - è il progetto 'Incontro con l'Europa'. L'attività prevede l'apprendimento e la familiarizzazione con la nuova moneta, che entrerà in vigore a gennaio 2002”. Una spesa simulata presso il punto vendita Coop consentirà ai ragazzi di apprendere concretamente il valore dell'Euro e le modalità di scambio. Fondamentale il contributo degli Euroconvertitori, che verranno distribuiti agli alunni. “Mi auguro - prosegue Facciorusso - che l'iniziativa venga appoggiata non solo dall'Amministrazione comunale (Assessorato all'istruzione), ma dalla stessa Coop, la quale dovrebbe contribuire anche alla realizzazione di un testo che riporti le esperienze dei ragazzi”. Vista l'esperienza positiva del progetto di educazione sessuale che ha caratterizzato l'anno 2000-2001, il preside auspica di consolidare e sviluppare il servizio di consulenza psicologica, che fornisce supporto ai ragazzi dell'Istituto. “Per avere un effettivo riscontro nel percorso evolutivo del singolo alunno sarebbe, tuttavia, necessario che un'attività di questo tipo fosse costante e continuativa. Ci riproponiamo, quindi, di potenziare il servizio, attivando corsi, destinati a docenti e personale del Comune, sui maltrattamenti subiti dai minori”. Un progetto del genere va di pari passo con lo sportello psico-ginecologico presente presso l'Istituto di via Carducci, che non si è proposto soltanto con una valenza medica (richiesta di informazioni sull'apparato riproduttivo), ma anche come un'occasione di riscoperta delle dinamiche affettive e dei meccanismi attraverso i quali si risulta piacevoli agli altri. Sempre in un'ottica di maggiore conoscenza degli atteggiamenti adolescenziali, Giuseppe Facciorusso caldeggia l'istituzione di corsi destinati allo stu-

dio e alla prevenzione di fenomeni quali il bullismo e l'emarginazione giovanile, fenomeni che, da qualche tempo, sembrano caratterizzare la cronaca (metropolitana e non).

### Torneo medievale e attività agonistica: le iniziative della scuola di via Carducci

Ragazzi in costume e genitori coinvolti nell'organizzazione dell'evento metteranno in scena il Medioevo: è il progetto che il dirigente scolastico Maria Luisa La Licata ha pensato per l'apertura del nuovo anno scolastico. Il torneo cavalleresco farebbe da sfondo, nelle intenzioni della preside, alla valorizzazione di un edificio (ubicato nella frazione di Canzo), che risulta addirittura antecedente al castello Borromeo. Si tratta di un rudere - attualmente adibito a usi agricoli - che l'amministrazione comunale ha deciso di recuperare attraverso un'opera di riqualificazione, per la quale è già stato previsto uno stanziamento in denaro. “Per realizzare il tutto - evidenzia La Licata - sarà indispensabile un accurato studio dei costumi, dei balli, dei canti e delle specialità culinarie dell'epoca. La nostra non vuole essere l'ennesima rivisitazione storica, ma un'attenta riproposizione dei caratteri di fondo dell'epoca, in un'ottica didattica e formativa. Proprio per questo, spero in un concreto appoggio da parte dell'amministrazione”. Per il settimo anno consecutivo, tra le attività delle classi a tempo prolungato è previsto il nuoto. La compresenza di due insegnanti e l'utilizzo della piscina del Quadrifoglio consentiranno ai ragazzi di apprendere o, nel caso siano già esperti nuotatori, migliorare le tecniche e lo stile. Non a caso, alcuni di loro si sono assicurati il podio nelle gare regionali del maggio scorso.

### Le iniziative comuni a entrambi gli istituti: l'educazione musicale

Sotto la direzione del maestro Rocco Carbonara, gli alunni di entrambi gli istituti, anche quest'anno, verranno

## Taxi per anziani

A Peschiera è attivo un servizio per le persone anziane che hanno problemi a spostarsi con i mezzi o che devono raggiungere posti poco agevoli, con prezzi alla portata dei nostri pensionati. Il servizio di Taxi per anziani è rivolto alle persone che hanno più di sessant'anni, e che devono essere accompagnate presso strutture ospedaliere per fare esami o per ricoveri.

**Per informazioni: servizi sociali tel. 02/51690210.**

di ALESSANDRA ZANARDI

## Mostre, concerti, seminari e pubblicazioni: gli appuntamenti per un autunno caleidoscopico

**Corsi sull'Euro e apertura della ludoteca al mattino le novità di quest'anno. Al via anche progetti già sperimentati**

In tempi di moneta unica (l'entrata in vigore del nuovo sistema di scambio europeo è fissata, com'è noto, per il prossimo gennaio), Peschiera non si fa cogliere impreparata. A partire da ottobre, l'amministrazione ha infatti previsto l'attivazione di corsi e seminari specifici per apprendere l'uso della nuova moneta e l'equivalente in lire dei prezzi comunitari. L'iniziativa, destinata agli adulti, va a braccetto con le lezioni pensate per insegnare l'Euro ai ragazzi delle scuole medie, attraverso esperienze dirette presso i punti vendita.

Altra novità di quest'anno: per due giorni alla settimana, la ludoteca di via Carducci resterà aperta anche al mattino. In questo modo, il Comune intende assecondare le esigenze di diversi genitori, che, qualche mese or sono, avevano firmato una petizione, chiedendo di poter usufruire del servizio anche in orari diversi da quello pomeridiano. Se a questo si aggiunge la pubblicazione di un testo, curato dal professor Sergio Leondi, sulla vita e l'opera di Giuseppe Gerosa Brichetto, primo studioso di storia locale della nostra zona, il quadro è completo.

Accanto ai nuovi progetti, che l'amministrazione si augu-

ra possano costituire momenti di socialità, ma anche contesti di riflessione e impegno, si collocano le iniziative già testate negli anni precedenti e riproposte all'utenza. Così, proseguiranno gli appuntamenti della rassegna "Provincia sonora", strettamente legata alla sensibilizzazione alla musica degli alunni delle scuole elementari e medie. In tempi di pluralità culturale e integrazione sociale, poi, saranno nuovamente attivati i corsi d'italiano per stranieri. Allo stesso modo, verrà riproposta ai peschieresi la consulenza nota come mediazione familiare (attivata presso il Centro donne): un aiuto psicologico - erogato da personale specializzato - alle coppie in difficoltà e con figli a carico. Le iniziative in questione saranno ripresentate alla popolazione, anche e soprattutto alla luce del successo riscosso e del grado di soddisfazione dichiarato da chi ha usufruito del servizio.

Spettacoli di danze celtiche, visite guidate e presentazione di libri completeranno il ricco calendario autunnale. Il Centro polifunzionale di piazza Paolo VI, dal canto suo, terrà fede alla funzione di polo culturale per la quale è sorto, ospitando mostre, concerti, manifestazioni.

(segue dalla pag. 6)

### Nuovo anno scolastico

sensibilizzati all'ascolto dei brani, all'utilizzo degli strumenti, e all'apprendimento di alcuni testi canonici della letteratura musicale. Si tratta delle "lezioni concerto", che dal '96 vengono proposte alle scuole del territorio, in una logica di formazione, ma anche di divertimento. Il progetto, promosso dall'Assessorato alla cultura (Tosca Bertolini) attraverso uno stanziamento di 25 milioni, possiede, secondo i diri-

genti scolastici, un valore educativo e preventivo di eventuali forme di devianza. A questo proposito, Giuseppe Facciorusso propone l'istituzione di un'Accademia civica di musica aperta all'intera cittadinanza.

Nell'arco dell'anno, verrà proposta alle scuole la visione di film e spettacoli (tra i quali uno in lingua originali) al cinema teatro De Sica. "In questo modo - commenta l'assessore alla cultura,

Tosca Bertolini -, i ragazzi vengono educati all'utilizzo delle strutture ricreative presenti sul territorio, strutture che sono altrettanto fruibili di quelle della metropoli".

In tempi di pluralità culturale, inoltre, l'amministrazione proporrà ai dirigenti scolastici l'attivazione, presso le singole sezioni, di laboratori di danze etniche, inserite a pieno titolo in una prospettiva d'integrazione culturale.



**Studio Panizza sas**  
Amministrazioni immobiliari  
e condominiali

- Amministrazioni condominiali
- Gestioni contratti di affitto
- Elaborazioni dati condominiali c/terzi

**Panizza Amministrazioni**

ACCREDITATA PRESSO

*l'Associazione Nazionale  
Amministratori Condominiali  
e immobiliari*



ANACI

**TELEFONA PER MAGGIORI INFORMAZIONI ALLO 0255303564**

Studio Panizza di rag. Andrea Panizza & C. - Via della Liberazione n. 19 - 20068 Peschiera Borromeo (MI)  
Tel. 0255303564 - Fax 0255303564 - Cell. 03357080304 - e-mail: studiopanizza@libero.it

di MASSIMO BIANCHI

## Palio cittadino, al Castello tra spade e leggende Il programma di due giorni di "singolar tenzone"

**Grande festa il 2 settembre nella piazza antistante il maniero di Peschiera. Il Medioevo è di nuovo protagonista**

**I**l 2 settembre scorso si è svolto l'atteso Palio cittadino. Un evento sospirato e sognato soprattutto dai bambini che hanno potuto scoprire tramite la bellissima ricostruzione storica e gli spettacoli collegati come si svolgeva la vita oltre sette secoli orsono. Un mondo quello medievale che però non smette di affascinare neanche i più grandi per via dei suoi contrasti e del richiamo che ne deriva. L'Amministrazione comunale anche quest'anno ha organizzato una serie di iniziative per festeggiare l'evento del Palio, che da sempre riscuote una grande partecipazione popolare. Il programma, originariamente diviso in due giornate, quest'anno si è concentrato in una sola, domenica 2 settembre, per via del maltempo. L'appuntamento si è aperto con una ricostruzione del mercato medievale sulla via adiacente al castello. Dalle 10 di mattina animatori esperti della Compagnia di San Giorgio e il Drago hanno simulato il lavoro delle antiche arti: fabbri, fornai, contadini, mercanti, spiegando inoltre al pubblico l'uso delle armi del tempo e l'evoluzione delle armature, dando dimostrazioni di scherma con il coinvolgimento degli spettatori. Anche la Compagnia degli Arcieri del Castello ha effettuato una prova di tiro con l'arco storico con la partecipazione dei presenti che hanno potuto provare questa difficile disciplina. Non poteva mancare il cavallo, vero "motore trainante" del tempo e sono stati effettuati svariati "battesimi della sella" con i cavalli del gruppo Giacche Verdi della Protezione civile. Poi è stata la volta dei più piccini "La spada nella roccia - Un mondo fantastico", una animazione teatrale che ha ripercorso la leggenda di re Artù e dei cavalieri della tavola rotonda, dall'estrazione del masso della mitica spada Excalibur alla creazione di un esercito di cavalieri valorosi e coraggiosi uniti nel rispetto del bene e della giustizia. Al termine i bambini, vestiti da guerrieri medievali e che hanno partecipato attivamente alla ricostruzione delle avventure, sono stati "battezzati" cavalieri, non prima di aver giurato in ginocchio il

rispetto dei valori cavallereschi di giustizia ed eguaglianza di re Artù. Dopo questa parte dedicata ai bambini alle 15,30 ha preso il via la sfilata in costume, tra sbandieratori, falconieri e i gonfaloni delle

contrade, con arrivo al campo sportivo dell'oratorio di Bettole. Qui un momento emozionante: otto guerrieri coperti di armature e cotta in maglia di ferro si sono scontrati a singolar tenzone, tra colpi di spada e fendenti di ascia, in un'eliminazione diretta che ha portato alla proclamazione del cavaliere campione. Successivamente una gara di tiro con l'arco in rappresentanza delle singole frazioni di Peschiera: gli arcieri hanno dovuto colpire delle sagome di cervi e a vincere sono stati i campioni di Zeloformagno. Alle 18 uno spettacolo fantastico degli sbandieratori della compagnia "Gioco dell'Oca" di Mortara ha entusiasmato il pubblico grazie alla maestria e ai virtuosismi di questa arte antichissima. Il Palio vero è proprio però

è stato aperto dalle danze propiziatorie delle streghe e delle gitane: quindi un'esibizione di due amazzoni a ricordarci che anche il gentil sesso in passato aveva grandi tradizioni equestri. Finalmente il gran momento è giunto: quattro paladini, dell'associazione Cavalieri dell'antico Borgo Manzola, sorteggiati in rappresentanza delle quattro contrade di Bettole,

si sono misurati nella giostra del saraceno. Non sono mancati lo spettacolo e brividi, stante la caduta di un cavaliere risoltasi per fortuna senza gravi conseguenze. Alla fine della disfida, è risultata vincitrice la costrada Prà Bastè con un netto margine sulla seconda.

Alle 21 la giornata si è conclusa al Castello con lo spettacolo teatrale "La leggenda di Soleste e Moroello", una storia d'amore "impossibile" svoltasi nel castello di Bardi tra il comandante delle guardie e la figlia di un marchese, dai risvolti tragici. E' stata ancora la Compagnia di San Giorgio e il Drago a curare l'allestimento, con la regia di Massimiliano Sarti e Fiammetta Sharf. Decisamente una giornata emozionante che ha fatto ripercorre al nostro Castello (costruito nel 1432 e quindi ancora nel Medioevo) un po' di quelle avventure di cappa e di spada di cui è stato testimone e che entusiasmano ancor oggi grandi e piccoli. Appuntamento all'anno prossimo sempre nella prima domenica di settembre.



di DARIO PARACCHINI

## Ecco il nuovo centro di aggregazione giovanile: la "flessibilità" l'elemento qualificante

Al via il 4 settembre le attività del Cag. L'assessore Domenico Piromalli: "Abbiamo raggiunto un importante obiettivo"

A partire dal 4 settembre è operante il nuovo centro di aggregazione giovanile (Cag) di via Neruda. L'apertura è stata animata da una festa alla quale hanno partecipato tutti i ragazzi di Peschiera. Il nuovo Cag si propone ai giovani come punto di riferimento stabile, come "luogo sicuro" presidiato da operatori qualificati, dei quali potersi fidare durante la difficile fase dell'adolescenza. Per guadagnarsi nel tempo la fiducia della giovane utenza, l'assessore Domenico Piromalli ha pensato di garantire la *continuità d'intervento* con una costante presenza degli educatori. Infatti il responsabile e coordinatore del Cag, Vincenzo Maritati, sottolinea che solo in questo modo gli educatori, una volta divenuti interlocutori attendibili, potranno costruire una relazione significativa con i ragazzi, condizione indispensabile per il successo di qualsiasi proposta. Gli obiettivi generali dell'aggregazione e della socializzazione dovranno incrociarsi con lo sviluppo di percorsi di crescita individuali e collettivi, sicuramente in un'ottica di prevenzione ma soprattutto in una prospettiva di promozione.

L'intervento nei confronti dei giovani dovrà necessariamente iniziare con l'accoglienza e l'accompagnamento ma tendere subito verso lo sviluppo di competenze e capacità, con uno stile operativo fortemente promozionale. Per questo è fondamentale, fin dai primi approcci con i ragazzi, sviluppare competenze, partecipazione, autonomia e senso di responsabilità, all'interno di una cornice di regole forte e precisa disposta dagli educatori. Altrettanto importante è un intervento fortemente integrato tra l'*equipe* educativa del Centro, i Servizi sociali del Comune ed eventuali altri interlocutori che possono essere particolarmente significativi in una possibile situazione critica del ragazzo.

### Modalità di attivazione

Il progetto prevede un adeguato grado di *flessibilità*, tale da poter consentire di recepire istanze e proposte che provengono dai giovani o dagli adulti a contatto diretto con la realtà giovanile.

Ai ragazzi delle scuole e ai giovani verrà proposto, con linguaggi e modalità diversificate, un coinvolgimento nell'avviamento del nuovo Cag, lasciando spazio alle richieste e agli interessi compatibili col mandato del servizio. I genitori, le famiglie e i cittadini verranno infor-

mati e coinvolti nell'avvio del progetto attraverso il "Foglio" e il sito web del Comune.

Il funzionamento del Cag si articola su due binari che comprendono sia ambiti di *libero accesso*, senza proposte di attività strutturate, sia una programmazione di *attività organizzate*, diversificate per fasce d'età e ambiti di interesse.

Va inoltre detto che i ruoli e i compiti dei diversi operatori saranno interpretati con sufficiente elasticità per consentire ad ognuno di sviluppare propensioni e competenze personali e di utilizzare relazioni privilegiate con singoli ragazzi per svolgere un migliore intervento educativo.

### La struttura

La necessità di attrezzare e adeguare la struttura esistente dell'Esagono, e degli spazi esterni adiacenti, costituisce una formidabile opportunità per coinvolgere i ragazzi nel rilancio del progetto Cag di Peschiera. "L'obiettivo- come sottolinea l'assessore Domenico Piromalli- è quello di arrivare a definire il progetto *con* i ragazzi anziché *per* i ragazzi, prendendo in considerazione le loro esigenze. Si intende utilizzare la tecnica della progettazione partecipata nella fase cruciale dell'avvio del progetto con il fine di sviluppare un senso di appartenenza dei ragazzi nei confronti delle attrezzature e della struttura del Cag che deve essere percepito un po' come proprio".

### Attività del Centro

Molteplici sono le iniziative proposte dal Cag come: Attività manuali e di laboratorio, attività grafico-pittorica (spray-art, graffiti), attività sportiva (basket, calcio, pattinaggio, pallavolo oltre a numerose attività a corpo libero), laboratorio musicale, attività di drammatizzazione e danza, laboratorio multimediale, supporto scolastico (intervento di sostegno nell'ambito dell'attività scolastica), uscite, gite, vacanze.

"L'obiettivo ultimo- afferma l'assessore - verso il quale occorre orientarsi, è lo **sviluppo della comunità locale**, e quella dei giovani in particolare, lungo un processo volto a superare la cultura assistenzialista per creare comunità capaci di prendersi cura di se stesse".

di ALESSANDRA ZANARDI e DARIO PARACCHINI

## Aspettando l'Euro: inizia la campagna informativa per conoscere la nuova moneta

**Sul Foglio e sul sito del Comune tutte le indicazioni utili sulla valuta comunitaria e il controvalore in lire**

**C**hiediamo scusa alle Associazioni del territorio, se, per qualche mese, le pagine dedicate a "Spasso" lasceranno spazio alla campagna informativa sull'Euro. E' bene infatti che la nuova moneta, che entrerà ufficialmente in vigore il 1 gennaio 2001, non ci colga impreparati.

Ecco che il Comune mette a disposizione dei cittadini tutte le indicazioni utili per imparare a gestire la valuta europea e a calcolare rapidamente il controvalore in lire dei nuovi prezzi. Sul sito [www.peschieraborromeo.com](http://www.peschieraborromeo.com) è presente l'icona "Eurofacile": cliccando su quest'immagine è possibile visitare il portale del Comune di Bologna, che contiene, al proprio interno, informazioni e consigli per conoscere la nuova moneta. E così vengono proposte al visitatore indicazioni tecniche, ma anche giochi, prove e immagini delle banconote (queste saranno, com'è noto, di dimensioni leggermente superiori rispetto a quelle della lira, e ci "obbligheranno", quindi, ad adottare portafogli più grandi, con appositi scomparti per gli spiccioli).

A questa campagna informativa si affiancheranno corsi, seminari e incontri per gli insegnanti delle scuole elementari e medie, per gli anziani e per i commercianti e le piccole imprese. Le lezioni saranno tenute gratuitamente da personale individuato dalla camera di commercio di Milano.



**"IL FOGLIO"**  
Bandi di gara  
Concorsi  
**MANUALE DEL VOLONTARIATO**



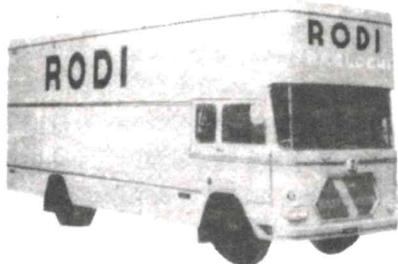
EUROFACILE  
Si ringrazia il Comune di Bologna

**SCRIVI AL COMUNE @** Sei il visitatore n° 15552dal 01/06/2000

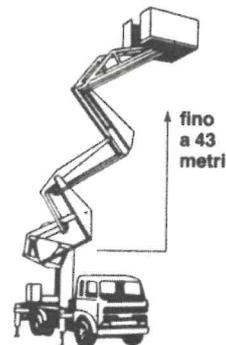
# RODI dal 1953 TRASLOCHI

Via Ponte Nuovo, 41 - 20128 MILANO - Tel./Fax **02.27.20.91.13**

## PAGAMENTO IN 12 MESI A TASSO ZERO



**Soci F.A.I.  
FEDERTRASLOCHI**



SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO MOBILI - NOLEGGIO GRU  
TRASPORTO PIANOFORTI - COMPUTER - OFFICE - MACCHINARI  
INDUSTRIALI - DEPOSITO MOBILI GRATIS PER UN MESE

### PREVENTIVI GRATUITI



## Qualche consiglio

L'euro di tutti i giorni: al supermercato, in banca, alla posta. Dalla teoria alla pratica per evitare sorprese, imbrogli e raggiri. Alcuni semplici consigli per arrivare al 1° gennaio 2002 con le chiavi in mano.

### →Doppi prezzi

cominciare a fare attenzione ai doppi prezzi sugli scontrini fiscali (ad esempio della spesa settimanale) o a quelli esposti nelle vetrine dei negozi che aderiscono a Eurologo (v. glossario) e allenarsi alla conversione aritmetica.

### →Attenti al centesimo

anche se più comodo, è sbagliato ragionare solo in termini di cifre intere, eliminando le cifre dopo la virgola ritenute insignificanti o di poca importanza. In realtà, per accorgersi del contrario basta pensare che 77 centesimi di euro valgono ben 1.500 lire (che è come dire buttare un quotidiano o un caffè al bar).

### →Controllare il resto

per lo stesso motivo di cui sopra, e anche perché la nuova moneta è tale non solo per chi acquista ma anche per chi vende, non sarà improbabile che, almeno per i primi mesi, siano più frequenti gli errori nei conteggi.

Per questo è bene perdere un po' di tempo nella verifica del resto e riflettere un po' prima di pagare una qualsiasi somma.

### →Come si arrotonda

se si usa una normale calcolatrice, l'importo che risulta dalla conversione potrà avere più cifre decimali. Ciò non deve preoccupare, dato che l'importo si arrotonda sempre alla seconda cifra decimale, tenendo conto del valore della terza. Se la terza cifra decimale è minore di 5, si arrotonda per difetto; se è maggiore o uguale, si arrotonda per eccesso.

### →Come compilare gli assegni in euro

si scrive in cifre indicando sempre, dopo la virgola, i centesimi, anche nel caso in cui l'importo non abbia i decimali.

Esempio:

**importo in cifre**

(in alto a destra dell'assegno)

es. 135 euro e 46 centesimi si scrive:

**135,46**

**importo in lettere (al centro dell'assegno)**

135 euro e 46 centesimi si scrive:

**centotrentacinque/46**

**importo in cifre**

(in alto a destra dell'assegno)

es. 135 euro e 46 centesimi si scrive:

**135,00**

**importo in lettere (al centro dell'assegno)**

135 euro e 46 centesimi si scrive:

**centotrentacinque/00**

banca X

Luogo e data XXX euro 135,46

a vista pagate per questo assegno bancario

euro centotrentacinque/46



firma XXX

banca X

Luogo e data XXX euro 135,00

a vista pagate per questo assegno bancario

euro centotrentacinque/00

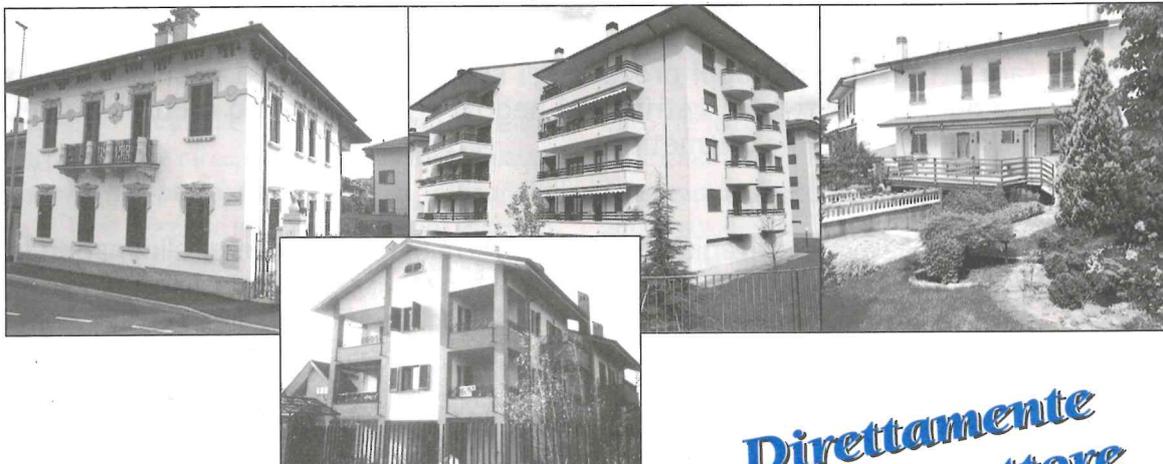


firma XXX

# TASSI COSTRUZIONI S.r.l.

## COSTRUZIONI CIVILI E INDUSTRIALI

DAL 1980

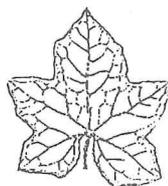


### APPARTAMENTI IN PESCHIERA BORROMEO

**Direttamente  
dal costruttore**

Per informazioni:

Via V. Monti, 1 - Tel. 51650259-5475282 - Fax 5472376



## INIZIATIVE DI PRIMAVERA al VIVAIO CLOROFILLA

di Dr. Agr. Mario Pria e Dr. Agr. Luca Speciani

Via Liberazione 70 (S.S. Nuova Paultese) - Peschiera Borromeo (MI)

Tel. 02/5470365 - e-mail: [clorofilla.vivaioclorofilla.it](mailto:clorofilla.vivaioclorofilla.it)

SITO INTERNET [http:// www.vivaioclorofilla.it](http://www.vivaioclorofilla.it)

Orario continuato, 9.30-19.30 anche Sabato e Domenica

### NUOVO SITO INTERNET - [http:// www.vivaioclorofilla.it](http://www.vivaioclorofilla.it)

Finalmente abbiamo aperto anche un bellissimo sito internet. L'indirizzo da memorizzare tra i vostri "preferiti" è [http:// www.vivaioclorofilla.it](http://www.vivaioclorofilla.it) Andatelo subito a vedere: troverete campagne sconto, potrete iscrivervi al Clorofilla Club, eseguire dei test, scaricare cataloghi, sentire la musica per le piante Deva, inviare domande o commenti, mandarci le più belle foto delle vostre piante, fissare visite a domicilio, iscrivervi ai nostri corsi, ottenere piani di concimazione o consulenze, e mille altre iniziative! Ed è sempre attiva l'e-mail [clorofilla@vivaioclorofilla.it](mailto:clorofilla@vivaioclorofilla.it)

### ESTATE: TEMPO DI IRRIGARE

Questo è il momento ideale per mettere in opera un impianto d'irrigazione in giardino o sul balcone. Per non dover dipendere, quest'estate, da zii, amici, custodi, per la bagnatura delle piante. Li realizziamo in proprio, con competenza, e a prezzi incredibili. Soluzioni rateizzate per privati, aziende e condomini. Chiederci un preventivo non vi costerà nulla.

### RICOVERO ESTIVO DELLE PIANTE

Se non ve la sentite di investire in un impianto di irrigazione, ma volete comunque che le vostre piante restino sane e belle, con sole 1.000 lire al giorno potete portarcele. Le ritroverete, al ritorno, come nuove. Le piante vi diranno grazie. Per quelle che lascerete a casa, sono disponibili in vivaio tutti i trucchi per tenerle umide: carotine, irrigò, perle d'acqua...

### CLOROFILLA E "POMONA": ALLA RISCOPERTA DI FRUTTI ANTICHI, DIMENTICATI O CURIOSI

Il Vivaio Clorofilla collabora con l'associazione Pomona, che valorizza e difende le piante da frutto antiche. Abbiamo quindi in vivaio varietà antiche di ciliegi, peschi, meli, peri, albicocchi, susini, fichi, piante "dimenticate" come sorbi, azzeroi, corbezzoli, cornioli, giuggioli, biancospini, prugnoli, nespoli, cotogni, sambuchi, amareni, gelsi, chinotti, carrubbi. E curiosità: ananas, caffè, Asimina, Feijoa. Richiedeteci il catalogo (anche via fax o Internet).

### Dieci visite a centomila lire ("Check-up casa e giardino")

Sono sempre attivi i servizi Clorofilla: "Check-up giardino" (una visita completa

di un agronomo, a sole 50.000 lire) e "Check-up casa" (per problemi con balconi o piante in casa, a 30.000 lire), oppure l'abbonamento al "Check-up programmato", che garantisce fino a dieci visite all'anno su chiamata, a sole 100.000 lire annue. Prima visita senza impegno!

### DIAGNOSI, CONCIMAZIONI, RIMEDI BIOLOGICI E COMPOSTAGGIO, SOCCORSO VERDE

È sempre attivo il "Soccorso verde" per piante malate (e bonsai). Vedendo le foglie, suggeriamo la cura migliore (magari omeopatica o naturale). Non usate i prodotti a caso: fatevi consigliare dall'agronomo. Se occorre ritiriamo anche l'usato. Non dimentichiamo poi trattamenti e concimazioni estive per il prato e per gli arbusti. E ricordiamoci che il Comune di Peschiera riduce la tassa rifiuti del 40% a chi installa in giardino una compostiera per il recupero dei residui vegetali o di cucina.

### MANUTENZIONE GIARDINI (MG)

Clorofilla svolge un servizio di costo contenuto, anche per piccole superfici, a L. 5.000/anno/mq (con un minimo di L. 950.000), che comprende: 10 tagli del prato, 2 tagli all'anno della siepe, una potatura degli arbusti da fiore, due concimazioni del prato: nulla di più e nulla di meno. Niente più tosaerba guasti, siepi selvagge, prati denutriti. Ci pensa Clorofilla per tutto l'anno, con la supervisione di un agronomo. Preventivi *ad hoc* per estensioni più ampie.

### DEVA: UNA MUSICA PER LE PIANTE

Abbiamo inventato un CD di musica per le piante. Costa solo 32.000 lire e Vi stupirà. Sta suscitando grande interesse ovunque (articoli su Bella, Vitality, Gioiaca, interviste radiofoniche ecc.) Regalo originale?

### PUBBLICAZIONI E... CORSI

È possibile leggere i nostri articoli, periodicamente, su alcune riviste. Inoltre il 26 settembre si terrà presso il vivaio, alle ore 21, una lezione teorico-pratica su: CURARE LE PIANTE: CONCIMAZIONI E TRATTAMENTI. Il 24/10 invece terremo la lezione su: LA POTATURA: ALBERI, PIANTE DA FRUTTA E ORNAMENTALI. Telefonare per iscriversi.



# ABBIGLIAMENTO UOMO • DONNA MAGLIERIA

VIA MATTEOTTI, ANG. VIA F. Filzi - PESCHIERA BORROMEO - MILANO  
Tel. 02/5471567

 **MANPOWER®**  
Lavoro temporaneo di valore.

Autorizzazione Ministeriale N°1

## FILIALE DI PESCHIERA BORROMEO

PESCHIERA BORROMEO  
VIA GRAMSCI, 13  
TEL: 02.55.30.57.61  
FAX: 02.55.30.57.46

e-mail: [peschieraborromeo.gramsci@manpower.it](mailto:peschieraborromeo.gramsci@manpower.it)



### RICERCA PER ASSUNZIONE:

- IMPIEGATO/A AMMINISTRATIVO/A max 35 anni con esperienza contabile
- RECEPTIONIST max 24 anni, buon inglese e uso PC (pacchetto OFFICE)
- AUTISTA PATENTE C (mezzo di 45 q.li con gru per carico/scarico merce)
- CARPENTIERE con conoscenza delle tecniche di saldatura
- IMPIEGATA CONTABILE con buona esperienza, max 30 anni.

Grazie per la disponibilità che ci stai dimostrando!!!

**IL SERVIZIO È GRATUITO**

CHIAMA O CONSEGNA IL TUO CV PRESSO LA FILIALE DAL LUNEDÌ AL VENERDÌ DALLE ORE 9.00 ALLE ORE 18.00

[www.manpower.it](http://www.manpower.it)



## Risposte a domande frequenti

*Cosa cambia con la nuova moneta? I Dubbi, le incertezze, le paure dei cittadini europei di fronte alla divisa comune e ai meccanismi connessi al change over. Ecco le domande più ricorrenti e le risposte degli esperti.*

### **Cosa succederà a stipendi, pensioni, etc.?**

Nulla. Il passaggio all'euro non avrà ripercussioni sul valore di salari e stipendi. Durante la fase di transizione (fino al 31 dicembre 2001), verranno ancora pagati in moneta nazionale, salvo accordi diversi tra datori di lavoro e dipendenti. Dal 1° gennaio 2002 saranno semplicemente convertiti da lire in euro ma il potere d'acquisto non cambierà. Chi oggi guadagna 2 milioni e 500.000 lire al mese, riceverà 1.291,14 euro; per un affitto di 800.000 lire ci vorranno 413,17 euro.

### **Cosa succederà a risparmi, mutui e titoli di Stato?**

I mutui in ECU sono stati trasformati in una pari quantità di euro agli stessi tassi previsti dal contratto, ma non sono più soggetti alle oscillazioni del passato a seguito della fissazione definitiva dei tassi il 1° gennaio 1999. Bot, Btp, Cct e tutti gli altri titoli pubblici dal 1° gennaio 1999 sono emessi in euro. Da quella data sono stati convertiti tutti i "vecchi" titoli già emessi. Anche risparmi e mutui verranno semplicemente tradotti in euro: chi ha risparmi, poniamo per 20 milioni di lire se li troverà tradotti in 10.329,14 euro.

### **Le banche addebiteranno ai propri clienti delle spese per la conversione dei conti in euro il 1° gennaio 2002?**

No. La Commissione europea ha sancito il principio che la conversione debba essere gratuita in quanto si tratta di un cambiamento reso obbligatorio dalla sostituzione definitiva delle monete nazionali con l'euro a partire 1° gennaio 2002. Le banche hanno accettato questo principio e si sono in gran parte impegnate a non addebitare ai propri clienti alcuna spesa per la conversione e ciò anche per le conversioni anticipate effettuate tra il 1999 e il 2002 purchè a titolo definitivo.

### **Quali sono gli effetti dell'euro sui soldi depositati in banca?**

Tutti i conti bancari dei paesi che partecipano alla zona euro verranno convertiti automaticamente dalla valuta nazionale in euro il 1° gennaio 2002. I cittadini potranno tuttavia decidere di effettuare il passaggio anche prima di tale data.

### **Quali saranno gli effetti dell'euro sui prestiti contratti in precedenza?**

L'introduzione dell'euro non avrà alcun effetto sul valore o sul costo dei prestiti contratti in precedenza, né consentirà di modificare o risolvere unilateralmente eventuali obbligazioni contrattuali stipulate dalle parti. Durante il periodo di transizione (fino al 31/12/2001), gli interessi sui prestiti non rimborsati continueranno ad essere pagati in moneta nazionale salvo i casi in cui, su accordo di entrambe le parti, si decida di effettuare il passaggio all'euro al tasso di conversione fissato. La ridenominazione dei prestiti in euro sarà in ogni caso automatica dal 1° gennaio 2002.

### **Che cosa succederà ai contratti assicurativi dopo l'introduzione dell'euro?**

Il Regolamento CE n. 1103/97 assicura la continuità di tutti i contratti assicurativi e di altro tipo, previa sostituzione degli importi denominati in unità monetarie nazionali con gli equivalenti in euro calcolati usando i relativi tassi fissi di conversione adottati il 1° gennaio 1999. Ai sensi del Regolamento, l'introduzione dell'euro non dà a una parte il diritto di modificare unilateralmente un contratto.

La conversione in euro avverrà generalmente il 1° gennaio 2002 a meno che le parti decidano di effettuarla prima.

### **Quali saranno gli effetti dell'euro sui debiti?**

L'introduzione dell'euro non avrà alcun effetto sull'entità dei debiti in essere o sul costo del rimborso, né consentirà di modificare o risolvere unilateralmente eventuali obbligazioni contrattuali stipulati dalle parti. Durante il periodo di transizione (fino al 31/12/2001), il rimborso dei debiti continuerà ad avvenire in moneta nazionale salvo i casi in cui, su accordo delle parti, si decida di effettuare il passaggio all'euro al tasso di conversione fissato.

La ridenominazione dei debiti in euro sarà in ogni caso automatica dal 1° gennaio 2002.

Nel sito [www.peschieraborromeo.com](http://www.peschieraborromeo.com) potrete trovare informazioni utili sull'euro.

**Si ringrazia il Comune di Bologna**

di MASSIMO BIANCHI, DARIO PARACCHINI e ALESSANDRA ZANARDI

## Le nostre scelte

**Françoise Sironi,**  
**“Persecutori e vittime”;**  
 ed. Feltrinelli

L'autore intende mostrare al lettore il percorso di un terapeuta che si trova a dover rispondere a questa domanda: come si può curare chi è stato vittima di torture? Il trauma legato alla tortura è particolare e risulta “atipico” quando si tenta di inserirlo nelle categorie nosografiche abituali. Il trattamento delle vittime di torture richiede un approccio specifico. Per curare queste persone è necessario prendere in considerazione i processi in atto in ogni modificazione dell'identità, cosa certamente causata dalla tortura. Di conseguenza Sironi, in un primo momento ha studiato e analizzato i metodi di tortura utilizzati, e i meccanismi che li sottendono; poi si è occupato anche delle conseguenze legate all'impiego di questi metodi. Questo saggio offre delle risposte che si rivelano utili non solo per affrontare i casi di migranti con storie di violenza estrema, ma anche per aiutare le vittime di maltrattamenti, abusi, violenza quotidiana.

**A. Oliverio Ferrari, B. Graziosi, “Pedofilia. Per saperne di più”;** ed. Laterza

In questo saggio le autrici sostengono la tesi che la pedofilia esistesse anche nel passato, ma non è certo una prova a dimostrazione della sua legittimità. Nei secoli passati era anche diffuso l'abbandonare in strada i bambini non desiderati, di picchiarli e punirli duramente per renderli sottomessi. Di nuovo rispetto al passato, c'è anche, però, il grande potere di amplificazione dei mezzi di comunicazione di massa: basti pensare ad internet e alla circolazione di materiale pedopornografico. La sessualità ha senza dubbio una valenza positiva. Ma i bambini rispetto agli adulti sono deboli, non possono difendersi e se un adulto decide di abusare di loro spesso non possono fare altro che subire. Certamente, non tutte le forme di pedofilia sfociano in drammi o tragedie come si apprende ogni tanto dai giornali. E' necessario non confondere la semplice molestia con il rapporto fisico: la prima può essere fastidiosa oppure irrilevante, il secondo invece implica un coinvolgimento che in taluni casi è anche doloroso.

**Jeanne Pierre Vernant, “Figure, idoli, maschere”;** ed. Il Saggiatore

Il saggio vuole indagare l'origine dell'arte come mezzo di espressività umana. Secondo Jeanne Pierre Vernant, questa prende forma quando gli antichi (*in primis* i greci) cominciano a rappresentare la divinità in forma umana: l'antropomorfizzazione del sacro, che avviene attra-



**Alla biblioteca comunale, da gennaio a luglio 2001, sono stati registrati 8.567 prestiti con un aumento rispetto al 2000 di 331 utenti**

verso la pittura e la statuaria, rende vicino, tangibile e visibile ciò che sta oltre, gettando un ponte tra l'umano e il divino. L'immagine, dunque, come creatrice di

forme, come legame tra mondi differenti, come strumento per eternare il ricordo. In questo senso, figure, idoli e maschere fanno rivivere i miti, rendono immortali gli eroi, stabiliscono un contatto con le generazioni future. **Norman Cohn, “I demoni dentro. Le origini del sabba e la grande caccia alle streghe”;** ed. Unicopli,

La lotta che l'Inquisizione e il clero rinascimentale condussero contro le (presunte) streghe è un tema storico “forte”, che, a distanza di secoli, continua a costituire oggetto di analisi e riflessioni. Così Norman Cohn, studioso inglese di chiara fama, si cimenta, ripercorrendo le tappe di un processo che, nell'arco di tre secoli (dal Trecento al Seicento) portò alla condanna a morte di migliaia di donne. Attraverso un'attenta panoramica storica, che rivisita le origini del sabba e di quello che si pensava essere il culto del maligno, l'autore traccia un quadro scrupoloso del delirio collettivo e della patologia mentale generalizzata, che spinsero le istituzioni a compiere un vero e proprio genocidio.

**Yasmina Khadra, “Cosa sognano i lupi?”;** ed. Feltrinelli  
 Algeri, 1992. Nafa Wahid è un uomo normale, di umili origini ma con molta voglia di fare e molti sogni nella testa... Viene assunto come autista di una facoltosa famiglia di Algeri in attesa di trovare un lavoro migliore o di mettersi in proprio, ma a contatto con la vita e gli eccessi della borghesia della città viene umiliato e sconvolto dalla prepotenza e dalla brutalità di quegli individui. Profondamente deluso e disgustato da un mondo corrotto e depravato, si lascia poco alla volta ammaliare dal fascino della violenza purificatrice del Fis, il Fronte integralista islamico, che lo porterà dapprima all'omicidio del suo primo uomo, un magistrato, sotto gli occhi della figlia di sei anni; e poi all'attacco dei villaggi, sgozzando e mutilando donne e bambini in una furia religiosa, in un crescendo di barbarie che fa riflettere. In una situazione come quella algerina ci vuole davvero poco perché un uomo normale, anzi forse più ingenuo e sensibile di altri, si lasci trasportare dal lato oscuro per divenire un terribile assassino senza pietà. Un destino già segnato il suo e senza possibile soluzione. Ma forse utile per far capire a noi occidentali così “normali” attraverso un romanzo intenso e agghiacciante cosa possa trasformare una persona comune in un mostro.

# Scooter Bike

Via 2 Giugno, 24  
Peschiera Borromeo (MI)  
Tel. 02/54.71.337



Vendita e assistenza:

**Yamaha - Aprilia**

**Suzuki - Honda**



★ ★ ★  
**HOTEL  
MONTINI**



seleziona per prossime assunzioni:

1 SEGRETARIO/A RICEVIMENTO  
CONOSCENZA INGLESE-USO P.C.

PRESENZA  
MOTIVAZIONE

E  
PERSONALE PER  
PULIZIA PIANI

NO ALLOGGIO

Inviare C.V. al Fax 0255300610  
E-mail: hotelmontini@hotelmontini.com



BALLO LISCIO UNIFICATO  
BALLO DA SALA  
DANZE STANDARD  
DANZE LATINO AMERICANE  
BALLI SOCIALI

## Perché ballare?

è un'attività ideale a tutte le età  
è un'attività praticabile tutto l'anno  
è un modo brillante per conoscere nuove persone  
è un hobby completo  
è una possibilità di stringere amicizie  
è uno sport - divertimento che si pratica in coppia  
contribuisce ad alleviare lo stress  
aiuta a vincere la timidezza  
aiuta a coordinare l'azione fra mente e corpo  
stabilisce un portamento corretto della persona  
sviluppa il senso di affermazione personale  
conferisce eleganza e fascino

**Vuoi saperne di più? Telefona.**

PESCHIERA BORROMEO (MI) - VIA MATTEOTTI 18/3  
TEL. 02.5471926 - 338.8157672 - E-MAIL: ferwalale@yahoo.it

di ALESSANDRA ZANARDI

## Un'Associazione in ricordo di Simona Orlandi Un libro di poesie per celebrarne la scomparsa

**Il Centro artistico-culturale dedicato alla studentessa promuove incontri, spettacoli, concorsi letterari e laboratori di espressività**

**N**on si tratta di un'Associazione operante sul territorio di Peschiera, d'accordo. Riteniamo, però, che il Centro artistico-culturale intitolato a Simona Orlandi, per la sua vicinanza alla nostra attenzione (ha sede a San Donato, in via Jannozi, 54) e per i motivi che ne hanno portato alla fondazione sia degno di essere menzionato nelle pagine dedicate alle iniziative culturali.

Simona Orlandi era una studentessa sandonatese, tragicamente scomparsa il 31 marzo 1991, a soli diciotto anni. Scossi dalla drammaticità dell'evento, coloro che, allora, erano amici e compagni di classe della ragazza decisero di dar vita ad un'Associazione, che ne tenesse vivo il ricordo attraverso una fervida e duratura opera di promozione culturale. Concorsi letterari, realizzazione di murales, concerti, spettacoli, convegni, laboratori teatrali sono un omaggio a quelli che erano gli hobby, i passatempi e le attività alle quali Simona amava dedicarsi. Ed è proprio una raccolta poetica che, nel decennale della scomparsa della studentessa, ne fa riaffiorare il ricordo e ne mantiene nitida l'immagine. Un libro, realizzato con il patrocinio dell'Assessorato alla cultura, che raccoglie gli elaborati pervenuti all'Associazione in occasione del concorso "Significar per rime", un appuntamento ormai abituale per chi desidera cimentarsi nella produzione poetica. Nessun vincolo o requisito particolare alla base della gara: i temi sono assolutamente liberi, facoltativo l'uso di rime e figure retoriche. Basta la voglia di "mettersi alla prova".

Il concorso è diviso in quattro sezioni: nella prima trovano posto le "opere" degli alunni delle scuole ele-

mentari, il cui poetare semplice, ingenuo e diretto dipinge il mondo coi colori della natura, con i personaggi dei giochi e dei cartoni animati, con gli eroi delle favole. La seconda parte ospita gli elaborati dei ragazzi della scuola media, che si sono cimentati cantando i valori base della propria e dell'altrui esistenza: l'amicizia, la solidarietà, la famiglia. La sezione "c" è dedicata alle poesie dei ragazzi delle superiori: questi traducono in versi i sentimenti altalenanti che caratterizzano la loro età di passaggio. Dalla gioia e dalla serenità più assolute si passa a stati d'animo malinconici e travagliati, che riflettono i drammi interiori tipici dell'adolescenza, le aspettative e le delusioni di chi, attraverso esperienze e confronti, acquisisce consapevolezza. La quarta e ultima parte contiene le riflessioni degli adulti: persone che hanno conosciuto Simona, apprezzandone "la carica vitale e affettiva" – si legge nell'introduzione al testo –, ma anche da estranei, che hanno voluto, così facendo, dimostrare partecipazione e vicinanza emotiva all'accaduto.

E' incredibile come una tragedia possa diventare motivo di esprimere se stessi, e affrontare la vita con rinnovato slancio e maggiore forza. E' incredibile che, a distanza di dieci anni dalla morte di Simona, l'Associazione che da lei prende nome sia ancora tanto attiva e propositiva, e che i ragazzi che l'hanno fondata, ora divenuti adulti, nonostante le incombenze lavorative e famigliari, trovino tempo, voglia ed energia per portare avanti l'impegno un tempo intrapreso. Con il medesimo coraggio e la stessa consapevolezza. Simona ne sarebbe fiera.

### Al via i corsi comunali: ce n'è per tutti i gusti

Dai massaggi, al cartonage, dalla pittura al pianoforte, dalle danze caraibiche allo yoga al trucco, ecco alcune tra le proposte che i corsi comunali offrono ai cittadini. Come ogni anno, con settembre s'inaugura questo ciclo d'incontri, tra i quali ognuno può scegliere ciò che preferisce, a seconda dei propri gusti, passioni, esigenze. Ideali sia per chi voglia impiegare il tempo libero, per svagarsi e ritagliarsi uno spazio al di fuori dello studio e del lavoro, sia per chi desideri conoscere altre persone, chiacchierare e divertirsi. I "corsi per un anno" come momenti di socialità e di aggregazione, come occasione per stare insieme, coltivando, nel contempo, il corpo e/o la mente.

Verrà distribuito presso la popolazione un opuscolo, all'interno del quale è possibile trovare tutte le indicazioni utili per iscriversi e usufruire del servizio.

di MASSIMO BIANCHI

## Ecologia, le novità del servizio di disinfestazione Costi fissi ai privati che ne faranno richiesta

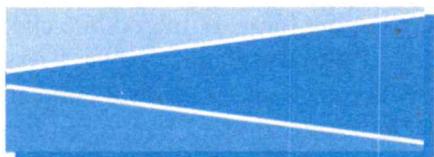
**Al via l'annuale opera di interventi contro gli ospiti sgraditi dell'estate  
Per i cittadini possibilità di usufruire di un regime tariffario di favore**

Come ogni anno il Servizio Ecologia comunale sta effettuando sul territorio una serie di interventi di disinfestazione da insetti e da altri animali dannosi: tali interventi sono eseguiti con prodotti a bassissima tossicità e con sistemi di lotta biologica. In particolare è in corso un'estesa opera di disinfestazione contro le zanzare, con azioni larvicida e adulticida sul verde pubblico, nei tombini stradali e in generale sui focolai di sviluppo larvale come nelle pozze di acqua stagnante; negli edifici comunali e in quelli scolastici è in atto la lotta contro le vespe, al pari di interventi di deblattizzazione e derattizzazione, che proseguono anche negli spazi pubblici. Per quanto riguarda i parchi pubblici e le alberature comunali è in funzione un'attiva difesa fitosanitaria principalmente contro il bruco comunemente noto come "gatta pelosa", oltre alla già citata attività di derattizzazione che viene eseguita tramite esche solide inserite in appositi contenitori. In generale si tratta degli stessi interventi effettuati annualmente: in realtà come novità per il 2001 il Servizio Ecologia ha concordato con l'impresa appaltatrice la possibilità che questa intervenga là dove i cittadini ne facciano richiesta a costi fissi, col vantaggio di usufruire di un regime tariffario di favore e contestualmente agli interventi effettuati sul territorio, con una maggior efficacia.

**I costi concordati (non comprensivi di Iva del 20%, che deve essere aggiunta) sono i seguenti:**

- disinfestazione contro le vespe: £ 80.000
- disinfestazione contro le zanzare: £ 60.000
- difesa contro i parassiti delle piante:
- da 1 a 6 piante £ 11.000 a pianta;
- da 7 a 12 piante £ 9.000 a pianta;
- oltre 13 piante £ 8.000 a pianta.

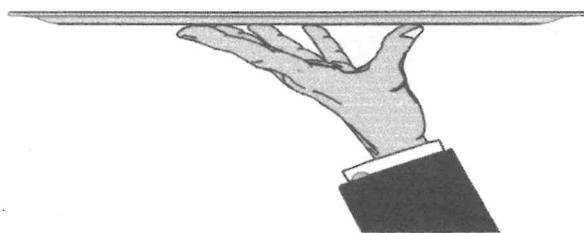
Per richiedere l'intervento occorre contattare il Servizio Ecologia, chiedendo del perito agrario Vignati, al tel. 02-51690440 e indicando le proprie generalità, il tipo di servizio richiesto e l'area da trattare. Entro pochi giorni verrà comunicata la data dell'intervento concordata con l'impresa appaltatrice. Il pagamento da parte dei privati dovrà essere effettuato alla stessa impresa all'atto dell'esecuzione dell'intervento, previo rilascio di regolare fattura.



## KURSAAL TRAVEL Agenzia Viaggi

**Siccome il sole ci ha dato alla testa...  
Tra un panino e un caffè siamo a vostra disposizione.**

**CROCERA ISOLE GRECHE E TURCHIA**  
"ROYAL CARIBBEAN"  
periodo 29 luglio - soggiorno: 7 giorni  
periodo 9 settembre - soggiorno: 7 giorni  
**£. 2.050.000**



**Dalle 9.00 alle 19.00**

**...Vi aspettiamo!!!...**

di DARIO PARACCHINI

## Ambiente e rifiuti: Lombardia prima nel riciclaggio e nella raccolta differenziata

Milano e i Comuni dell'hinterland (tra i quali Peschiera Borromeo) i migliori nell'attuare le politiche ambientali

Uno sviluppo equilibrato e razionale deve tenere conto dell'energia e ambiente. Due fattori prioritari che richiedono numerose forme d'intervento. Sul versante energetico occorre raggiungere un obiettivo fondamentale: al minimo costo e con il più basso impatto ambientale ottenere il massimo di energia dalle fonti rinnovabili per fare fronte al fabbisogno crescente della popolazione e del sistema produttivo. Per quanto riguarda i rifiuti, al problema della raccolta differenziata e dello smaltimento si associa quello non meno rilevante del riciclaggio.

E' compito della Provincia curare:

*aspetti amministrativi* come: rilasciare le autorizzazioni per impianti di smaltimento rifiuti urbani, discariche di inerti, depositi temporanei di rifiuti speciali effettuati dai produttori; curare la parte delle diffide, delle sanzioni, amministrative e delle segnalazioni all'autorità giudiziaria; svolgere attività di prevenzione.

*Aspetti tecnici* come: effettuare i controlli tecnico-amministrativi sugli impianti di smaltimento dei rifiuti industriali e urbani; esaminare i progetti di nuovi impianti per esprimere il parere tecnico di competenza finalizza-

to al rilascio dell'autorizzazione regionale o provinciale; fornire assistenza e supporto tecnico-amministrativo ai Comuni e agli altri Enti, nonché informazioni a privati, imprese e associazioni di categoria.

### Che cos'è l'osservatorio rifiuti?

L'osservatorio rifiuti svolge attività specifiche relative alla gestione dei rifiuti urbani. In particolare:

- Si occupa della predisposizione, elaborazione e attuazione del Piano di smaltimento provinciale dei rifiuti urbani e assimilabili;
- Raccoglie ed elabora i dati quali-quantitativi relativi alle raccolte e ai costi dei rifiuti;
- Svolge un'attività di supporto tecnico ed economico-amministrativo rispetto ai 188 Comuni del territorio provinciale;
- Verifica l'andamento dei flussi di rifiuti smaltiti e da smaltire;
- Cura l'informazione ai cittadini.

Da una ricerca condotta da Lega Ambiente è risultato che tra i Comuni della Lombardia, Peschiera Borromeo occupa una posizione di tutto rispetto.

### Severamente vietato non partecipare!

## Screening mammografico per la diagnosi precoce del tumore

A partire dal prossimo mese di ottobre l'A.S.L. MI2 darà avvio nel Comune di Peschiera Borromeo allo screening per la diagnosi precoce del tumore della mammella che interesserà le quasi 3000 donne residenti di età compresa tra i 50 e i 69 anni.

Il programma si propone l'obiettivo di sconfiggere una malattia molto diffusa e molto temuta che, se diagnosticata precocemente, può essere affrontata con interventi medici limitati che garantiscono alte prospettive di guarigione o di lunga sopravvivenza in buone condizioni generali.

Per diagnosi precoce si intende l'individuazione di tumori in fase ancora iniziale quando cioè la lesione non è ancora rilevabile alla palpazione e non ha ancora dato segni clinici della sua presenza.

La diagnosi viene attuata offrendo alle donne la possibilità di sottoporsi gratuitamente alla mammografia presso il reparto di radiologia dell'Ospedale Policlinico di San Donato Milanese, in giornate ed orari appositamente dedicati. Le donne verranno invitate mediante una lettera personalizzata contenente tutte le indicazioni per eseguire la mammografia, il cui esito verrà successivamente recapitato per lettera all'interessata. Gli approfondimenti, che si rendessero necessari dopo la mammografia, vengono garantiti in tempi brevi, seguendo una via preferenziale. Non è necessaria l'impegnativa del medico curante e anche gli eventuali esami di approfondimento sono esenti dalla corresponsione del ticket.

Per informazioni sul programma e per aderire spontaneamente allo screening le donne interessate possono rivolgersi al numero verde 800.940.007 (Centro Operativo Screening).

**Dott. Luigi Fantini**  
Responsabile del Programma di Screening

## IL SINDACO E GLI ASSESSORI RICEVONO



**Marco Malinverno** (sindaco)  
Informatica, organizzazione e gestione  
sviluppo risorse umane, comunicazione,  
Polizia Municipale  
Martedì mattina su appuntamento



**Francesco Tabacchi** (vicesindaco)  
Tutela e sviluppo del territorio, grandi opere  
pubbliche, protezione civile  
Riceve tutti i giorni su appuntamento



**Luciano Bertelè** (assessore)  
Programmazione economico/finanziaria, servizi  
civici generali  
Lunedì e giovedì dalle 15.00 alle 17.30  
preferibilmente su appuntamento



**Vittorina Masini** (assessore)  
Servizi tecnici operativi, servizi di igiene ambientale  
Lunedì, martedì, giovedì e venerdì  
su appuntamento



**Domenico Piromalli** (assessore)  
Servizi sociali, sanità, minori, giovani,  
problematiche della famiglia, casa  
Lunedì dalle 15.00 alle 17.00  
su appuntamento



**Domenico Cotroneo** (assessore)  
Educazione, sport, tempo libero  
e associazionismo  
Lunedì pomeriggio,  
mercoledì dopo le 17.30



**Pietro Scialpi** (assessore)  
Sviluppo economico produttivo  
Tutti i pomeriggi su appuntamento  
mercoledì dalle 17.00 alle 19.00



**Tosca Bertolini** (assessore)  
Cultura, giovani,  
pari opportunità e gemellaggi  
Lunedì dalle 10.00 alle 14.00  
giovedì dalle 15.00 alle 17.00 su appuntamento

## I NUMERI UTILI

<b>Municipio</b>	02/516901
<b>Ambulatorio medico oncologico</b>	02/55300600
<b>ASL</b>	02/98053210
<b>Biblioteca S. Bovio</b>	02/70300917
<b>Carabinieri Peschiera Borromeo</b>	02/55302278
<b>Centro donne</b>	02/55301755
<b>Centro donne S. Bovio</b>	02/7532691
<b>Cinema/Teatro de Sica</b>	02/5530086
<b>Croce Rossa</b>	02/5470269
<b>Farmacia comunale via Liberazione</b>	02/5471353
<b>Farmacia comunale via Dante</b>	02/51650037
<b>Farmacia Colli via Matteotti</b>	02/5470182
<b>Farmacia Merlinò via Resistenza</b>	02/55301125
<b>Farmacia S. Bovio</b>	02/7530913
<b>Guardia medica</b>	02/5472056
<b>Poste e telegrafi</b>	02/5470049
<b>Parrocchia Mezzate</b>	02/5470067
<b>Parrocchia Linate</b>	02/513590
<b>Parrocchia S. Bovio</b>	02/7533787
<b>Parrocchia Bettola - Mirazzano</b>	02/5470189
<b>Parrocchia Zeloformagno</b>	02/5470100
<b>Polizia Municipale</b>	02/5538301

## GLI INDIRIZZI UTILI

<b>BIBLIOTECA</b>	Via Carducci 3 - tel 02/5473526 orari dal lunedì al venerdì 10.30/12.30 - 14.30/18.30 sabato 9.00/12.30
<b>ASL</b>	Via Matteotti - tel. 02/55300958 orari dal lunedì al venerdì 8.00/12.30 - 14.00/16.30 sabato 8.30/12.00
<b>ANAGRAFE</b>	c/o comune tel. 02/51690238 orari: lunedì 8.30/14.00 martedì, mercoledì e venerdì 8.30/12.00 giovedì 8.30/12.00 - 16.00/18.30
<b>CENTRO ANZIANI BETTOLA</b>	tel. 02/55303470 - i pomeriggi 14.00/18.00
<b>CENTRO ANZIANI S. BOVIO</b>	tel. 02/7530841
<b>CENTRO ANZIANI LINATE</b>	tutti i pomeriggi 15.00/18.00
<b>CENTRO ANZIANI ZELO</b>	tel. 02/55305380 - tutti i pomeriggi 15.00/18.00
<b>CENTRO INFORMAGIOVANI PESCHIERA BORROMEO</b>	via 2 Giugno 6/3 - tel e fax 02/55301952 e-mail <a href="mailto:cigpeschiera@tiscalinet.it">cigpeschiera@tiscalinet.it</a> orari: dal lunedì al giovedì 16.30/18.30

Se volete scrivere a

**IL FOGLIO***di Peschiera Borromeo*

Vi ricordiamo che l'indirizzo è

Via XV Aprile, 1 - Peschiera Borromeo ; Tel. e fax della Redazione: 02/51690279  
e-mail: [peschiera.comunicazioni@mdsnet.it](mailto:peschiera.comunicazioni@mdsnet.it)

7/77

GRUPPO  
PIA  
VICINO CHIANTAROTTO (LANTAROTTO)

# DUE PI

ARREDAMENTI

LE NOVITA' PER L'ARREDAMENTO D'INTERNI

**DA DUE PI, TROVI ARREDAMENTI CLASSICI, MODERNI, SU MISURA,  
TUTTI A INTERESSI ZERO, TUTTI DA SCOPRIRE!**

S.S. 415 Paullese km. 8,250 - Pantigliate (MI)  
Tel. 02.90.67.453 - 02.90.67.912 - Fax 02.90.67.454